

**Sporazum o kulturnoj, obrazovnoj
i naučnoj saradnji
između
Univerziteta u Kansasu, SAD
i
Fakulteta za crnogorski jezik i književnost, Crna Gora**

U skladu s uzajamnom željom da dodatno unaprijede saradnju između Sjedinjenih Američkih Država i Crne Gore, Univerzitet u Kansasu i Fakultet za crnogorski jezik i književnost zaključuju ovaj Sporazum o o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji u svim oblastima akademskog rada.

Saradnja u specifičnim oblastima može se dogovoriti uz uzajamnu saglasnost te inkorporirati u formi priloga uz ovaj Sporazum, po potpisivanju od strane ovlašćenih predstavnika dvaju univerziteta. Ovlašćeni predstavnici takođe mogu utvrditi detalje saradnje za bilo koju od identifikovanih oblasti u formi priloga uz ovaj Sporazum, po njegovom potpisivanju.

U okviru oblasti izučavanja koje će se uzajamno utvrditi, obje ustanove saglasne su sa sljedećim opštim vidovima saradnje:

1. Zajedničke aktivnosti istraživanja i obrazovanja.
2. Razmjena poziva naučnicima (fakultetskom, istraživačkom osoblju i diplomiranim studentima) u svrhe predavanja, posjeta, razmjena iskustava.
3. Razmjena poziva naučnicima za učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima.
4. Razmjena informacija u oblastima od interesa objiju strana.
5. Razmjena fakultetskog, istraživačkog osoblja i studenata u svrhe studiranja i istraživanja.
6. Razmjena akademskih materijala od uzajamnog interesa. Ovo uključuje predmete poput naučnih publikacija, informacija o nastavnim planovima i programima, te relevantnih izvještaja o istraživanju.

Obje strane slažu se da se o svim finansijskim aranžmanima neophodnim za primjenu ovog Sporazuma mora pregovarati zasebno te da će isti zavisiti od raspoloživosti sredstava.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja od strane predstavnika dvaju univerziteta i odobrenja od strane nadležnih organa u predmetnim državama.

Sporazum važi pet godina od dana stupanja na snagu i može se obnoviti shodno dogovoru strana.



Za Fakultet za crnogorski jezik
i književnost

Adnan Čirgić

Adnan Čirgić
Dekan

29. juna 2018.

Datum

Ethem Mandić

Ethem Mandić
Prodekan za međunarodnu saradnju

29. juna 2018.

Datum

Za Univerzitet u Kansasu

Douglas A. Girod

Douglas A. Girod
Kancelar

8/12/2018

Datum

Charles Bankart

Charles Bankart
Pomoćnik prorektora
Međunarodni programi

August 06, 2018

Datum

**Agreement of Cultural, Educational
and Scientific Cooperation
between
The University of Kansas, USA
and
The Faculty for Montenegrin Language, Montenegro**

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between the United States and Montenegro, the University of Kansas and The Faculty for Montenegrin Language join in the following agreement on cultural, educational and research cooperation in all fields of academic endeavor.

Cooperation in specific areas may be designated by mutual consent and incorporated as addenda to this agreement upon signature by appropriate representatives of the Universities. Appropriate representatives may also specify the details of cooperation for any of the identified fields in the form of addenda to this agreement upon signature.

Within the fields of study to be mutually designated, both institutions agree to the following general forms of cooperation:

1. Joint research and educational activities.
2. Exchange of invitations to scholars (faculty, research personnel and graduate students) for lectures, visits, and sharing of experiences.
3. Exchange of invitations to scholars for participation in conferences, symposia, and seminars.
4. Exchange of information in fields of interest to both parties.
5. Exchange of faculty, research personnel and students for study and research.
6. Exchange of academic materials of mutual interest. This will include such items as scholarly publications, curriculum information, and pertinent research reports.

Both parties agree that all financial arrangements necessary to implement this agreement must be negotiated and will depend upon the availability of funds.

This agreement will become effective upon the date of signature by the representatives of the Universities and approval by appropriate authorities in their respective countries.

This agreement is valid for a period of five years from the effective date and may be renewed by agreement between the parties.

**For the Faculty for Montenegrin
Language**



Adnan Ćirgić
Adnan Ćirgić
Dean

29. june 2018.
Date

Ethem Mandić
Ethem Mandić
Vice Dean
Science and International Cooperation

29. june 2018.
Date

For the University of Kansas

Douglas A. Girod
Douglas A. Girod
Chancellor

8/13/2018
Date

Charles Bankart
Charles Bankart
Associate Vice Provost
International Programs

August 06, 2018
Date

August 16, 2018

Dr. Ethem Mandić, Prodekan za nauku i međunarodnu saradnju
Fakultet za crnogorski jezik i književnost
Vladike Petra I b. b.
81250 Cetinje
Montenegro – Crna Gora

Dear Dr. Mandić:

Greetings from the University of Kansas! We are delighted to embark on this partnership with the Faculty for Montenegrin Language. Enclosed with this message are eight copies of the agreement, signed by all KU parties. Please sign and return two finalized copies (one English, one Montenegrin) to me at the address below.

We look forward to a fruitful partnership between KU and the Faculty for Montenegrin Language!

Warm regards,



Rachel Sherman Johnson, Ph.D.
Director, Campus Internationalization & Fellowship Programs
1450 Jayhawk Blvd., Room 300
Lawrence, KS 66045